



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 September 2000
Original: Russian

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 4 повестки дня

**Завершение разработки и одобрение дополнительного
международно-правового документа против незаконного
ввоза и транспортировки мигрантов**

Предложения и материалы, полученные от правительств

**Азербайджан: поправки к статьям 1-6, 7 бис, 7 тер, 7 квинквиес - 12,
14, 15 и 16 пересмотренного проекта протокола против незаконного
ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности**

Статья 1. Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

1. В уточнение предложения, ранее внесенного Азербайджаном (см. документ A/AC.254/5/Add.27), предлагается объединить оба варианта этой нормы, изложить ее в редакции, предложенной Секретариатом (см. документ A/AC.254/5/Add.28), и перенести данную статью в главу IV, "Заключительные положения", проекта протокола.

Статья 2. Определения

2. Предлагается подпункт (а) данной нормы изложить в следующей редакции:

"а) "незаконный ввоз мигрантов" означает обеспечение незаконного въезда в какое-либо Государство-участник любого лица, которое не является его гражданином или не имеет права на постоянное местожительство в этом государстве, для проживания или транзита, а также обеспечение незаконного проживания такого лица в принимающем Государстве-участнике или его незаконного транзита через территорию этого государства в целях получения, прямо или косвенно, какой-либо финансовой или иной материальной выгоды;"

3. В подпункте (с) данной нормы предлагается заменить слова "в соответствующем государстве" словами "в этом государстве".

Статья 3. Цели

4. В целях приведения содержания данной нормы в соответствие с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности ("Конвенция") и пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию ("Протокол против торговли людьми"), предлагается исключить подпункт (с) из текста данной нормы, а подпункты (а) и (б) изложить в следующей редакции:

"а) предупреждении, расследовании и уголовном преследовании незаконного ввоза мигрантов при уделении должного внимания защите прав незаконно ввозимых или ввезенных мигрантов; и

б) содействию сотрудничеству между Государствами-участниками в достижении этих целей".

5. Предлагается перенести эту норму в начало проекта протокола.

Статья 3 бис. Уголовная ответственность мигрантов

6. Предлагается данную норму из проекта протокола исключить, поскольку двусмысленный характер этой статьи создаст определенные трудности при решении вопроса о привлечении незаконно ввезенных мигрантов к уголовной ответственности за незаконный переход государственной границы и использование ими подложных документов.

7. Если большинство делегаций будут настаивать на сохранении этой нормы, то Азербайджан согласится с этим решением при условии, что конец текста данной статьи будет дополнен формулировкой следующего содержания: ", за исключением случаев, когда в их действиях содержатся признаки какого-либо преступления".

Статья 4. Криминализация

Пункты 1 и 2

8. Предлагается названные пункты изложить в следующей редакции:

"1. Государства-участники принимают такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) незаконный ввоз мигрантов, как он определен в подпункте (а) статьи 2 настоящего Протокола;

б) подделку или неправомерное изменение проездного документа, удостоверения личности или разрешения на въезд, а также приобретение, сбыт или использование таких документов с целью создания условий для незаконного ввоза мигрантов.

2. Государства-участники также принимают необходимые законодательные и другие меры, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния:

а) покушение на совершение какого-либо преступления, указанного в пункте 1 настоящей статьи;

б) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении совершения какого-либо преступления, указанного в пункте 1 настоящей статьи;

в) сговор или участие, как они определены в подпункте (а) пункта 1 статьи 3 Конвенции, относительно какого-либо преступления, указанного в пункте 1 настоящей статьи".

9. Предложенные выше поправки будут способствовать приведению содержания данной статьи в соответствие с положениями Конвенции и Протокола против торговли людьми, а также учитывают, в определенной части, предложение Индии по пункту 2 (см. документ A/AC.254/5/Add.27).

Статья 5. Сфера применения

10. Предлагается изложить данную норму в следующей редакции:

"Настоящий Протокол, если в нем не предусмотрено иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию в связи с преступлениями, указанными в статье 4 настоящего Протокола, когда эти деяния носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы, как они определены в статьях 2 и 3 Конвенции".

Статья 6. Юрисдикция

Пункт 2

11. Предлагается данный пункт из текста указанной нормы исключить, поскольку его содержание может быть охвачено статьей "Взаимосвязь с Конвенцией", в соответствии с которой положения Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему протоколу.

Статья 7 бис. Меры противодействия незаконному ввозу мигрантов по морю

Пункт 1

12. В связи с неудачным переводом русского текста данной нормы, а также обеспокоенностью некоторых делегаций относительно допущения ошибки при оказании Государствами-участниками помощи по пресечению использования судна для торговли людьми (см. документ A/AC.254/4/Add.1/Rev.6, сноска 50) предлагается этот пункт изложить в следующей редакции:

"1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое несет его флаг или заявляет о том, что оно зарегистрировано в этом государстве, фактически не имеет национальности данного государства, или же, хотя и несет иностранный флаг, отказывается показывать его и имеет в действительности национальность другого Государства-участника, участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования данного судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен

подобный запрос, при наличии убедительных доводов запрашивающего Государства-участника, могут предоставить такую помощь в пределах имеющихся у них средств".

Пункт 2

13. Предлагается из подпункта (с) данной нормы исключить заключенное в квадратные скобки слово "прямого", а заключенные в квадратные скобки слова "в соответствии со статьей 7 тер настоящего Протокола" заменить словами "и при соблюдении обязательств, указанных в статье 7 тер настоящего Протокола".

Статья 7 тер. Исключающие положения

Пункт 2

14. Предлагается данную норму изложить в следующей редакции:

"2. Если меры, принятые в соответствии со статьей 7 бис настоящего Протокола, оказываются необоснованными, то судно вправе получить компенсацию за любые причиненные ему потери или ущерб при условии, что это судно не совершило какого-либо деяния, оправдывающего применения этих мер".

Пункт 3

15. В целях большего соответствия данной нормы пункту 11 статьи 17 Конвенции 1988 года предлагается изложить этот пункт в следующей редакции:

"3. Любые меры, предпринимаемые в соответствии со статьей 7 бис настоящего Протокола, должным образом учитывают необходимость не препятствовать или не наносить ущерба:

- a) осуществлению прав, обязанностей и юрисдикции прибрежных государств в соответствии с международным морским правом; и
- b) ...".

Пункт 5

16. Предлагается исключить из текста данной нормы слова "или иным образом выраженного его согласия", а слово "принимаются" заменить словом "осуществляются".

Статья 7 квинквиес. Меры для защиты мигрантов

17. Предлагается данную норму исключить, поскольку ее содержание в более сжатом виде отражено в статье 15 бис проекта протокола.

18. Если большинство делегаций выскажутся за сохранение этой статьи, то Азербайджан считает необходимым предложить следующие поправки:

- a) изложить пункт 2 в полном соответствии с редакцией, предложенной Марокко и Мексикой (см. документ A/AC.254/L.209) (вариант на русском языке);
- b) дополнить конец текста пункта 4 следующей формулировкой: "или в котором они имели право на постоянное местожительство в момент въезда в принимающее Государство-участник".

Статья 8. Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательствПункт 2

19. Предлагается исключить из текста этой нормы слова "или взаимопонимания".
20. В подпункте (а) данной нормы предлагается заменить слово "ограничению" словом "пресечению", а слова "и борьбу с ним" исключить.

Новый пункт

21. Поддерживая предложение, внесенное Мексикой (см. документ A/AC.254/5/Add.27), Азербайджан считает возможным дополнить названную статью новым пунктом и предлагает несколько изменить редакцию этой нормы следующим образом:

"(...) Если Государства-участники уже заключили между собой такие соглашения или договоренности, либо каким-либо иным образом установили свои взаимоотношения в отношении вопросов, являющихся предметом настоящего Протокола, то они вправе применять данные соглашения или договоренности или же регулировать эти взаимоотношения соответствующим образом, вместо настоящего Протокола".

Статья 9. Другие законодательные и административные меры против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морюПункт 2

22. В связи с допущением технической ошибки использованное во втором случае слово "установление" из текста данной нормы предлагается исключить, наряду с этим предлагается в текст этой нормы включить перед словом "оператора" слова "владельца или"; после слова "убедиться" слова ", насколько это возможно,". Одновременно предлагается заменить слова "проездными" и "государство" соответственно формулировками "действительными паспортами и визами или любыми другими" и "Государство-участник".

23. В этой и других нормах проекта протокола используются слова "проездные документы" и "проездные документы или удостоверения личности". Вместе с тем, ни в одной из этих норм не указано, какие документы следует считать проездными, что создает определенные трудности для осознания того или иного положения проекта протокола. Как представляется Азербайджану, под термином "проездные документы" следует понимать документы, которые дают право на проезд на том или ином виде транспорта. Это определение не должно охватывать документы, удостоверяющие личность, и разрешение на въезд в государство. Учитывая изложенное, предлагается в статье 2 проекта протокола дать соответствующее определение понятия "проездные документы".

Пункт 3

24. Предлагается в этой норме включить перед словом "нарушение" слово "умышленное".

Статья 10. ИнформацияПункт 3

25. Предлагается подпункты (с) и (d) данной нормы изложить в следующей редакции:

"с) аутентичность и надлежащая форма проездных документов, удостоверений личности или разрешений, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам предотвращения краж или иного неправомерного использования бланков этих документов;

d) средства и методы сокрытия незаконной транспортировки людей, а также противозаконное изменение, изготовление, приобретение или иное неправомерное действие в отношении документов, используемых при незаконном ввозе мигрантов, и способы их обнаружения;"

Статья 11. Предупреждение незаконного ввоза мигрантов

Пункт 1

26. В целях приведения содержания данной нормы в соответствие с положениями Протокола против торговли людьми предлагается изменить текст этого пункта следующим образом:

"1. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения людей, Государства-участники в той мере, в какой это возможно, принимают необходимые меры для выявления и предупреждения незаконного ввоза мигрантов путем усиления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц, проездных документов, удостоверений личности или требуемых разрешений и, в надлежащих случаях, высадки и осмотра транспортных средств и судов при должном уважении прав человека".

Новый пункт

27. Соглашаясь с предложениями Святейшего Престола, Колумбии, Китая и Сирийской Арабской Республики, Азербайджан считает возможным дополнить данную статью новыми пунктами, отдавая предпочтение изложению этих норм в редакции, предложенной Святейшим Престолом (см. документ A/AC.254/5/Add.27).

Статья 12. Надежность документов и контроль за ними

28. В подпункте (а) этой нормы используются словосочетания "легкого неправомерного" и "беспрепятственного противозаконного", которые имеют один и тот же смысл. В целях устранения данной тавтологии Азербайджан считает необходимым одно из этих словосочетаний из текста указанного пункта исключить.

Статья 14. Подготовка кадров

Пункт 2

29. В данной норме словосочетание "защиты прав жертв такого [незаконного ввоза] [ввоза] и незаконной транспортировки" предлагается заменить формулировкой "защиты прав лиц, ставших предметом такого ввоза или незаконной транспортировки".

30. Соглашаясь с предложением Ливийской Арабской Джамахирии (см. документ A/AC.254/5/Add.27), Азербайджан считает необходимым исключить из этой нормы подпункт (а), так как изложенное в нем положение не является предметом подготовки кадров, а представляет собой одну из мер, указанных в статье 12 проекта протокола.

31. В подпункте (b) предлагается перед словами "обнаружение" и "проездных" включить соответственно слова "методы" и "или измененных".

32. Предлагается подпункт (c) данной нормы изложить в следующей редакции:

"с) методы выявления преступных групп и ассоциаций, которые занимаются незаконным ввозом мигрантов; методы, применяемые для транспортировки незаконно ввозимых мигрантов и неправомерного использования проездных документов или удостоверений личности; способы сокрытия деятельности, связанной с незаконным ввозом мигрантов;"

33. В подпункте (d) данной нормы предлагается слова "совершенствование процедур для" заменить словом "методы".

34. В подпункте (e) данной нормы предлагается слова "признание необходимости" заменить формулировкой "изучение законодательных и иных положений в целях".

Пункт 3

35. Соглашаясь в основном с предложением Камеруна (см. документ A/AC.254/5/Add.27), Азербайджан считает необходимым выделить эту норму в отдельную статью с внесением в нее следующей поправки: после слова "опытом" включить формулировку "и возможностями".

Статья 15. Возвращение незаконно ввезенных мигрантов

36. В целях приведения текста данной нормы в соответствие с положениями Протокола против торговли людьми, а также устранения обеспокоенности Камеруна и Ливийской Арабской Джамахирии (см. документ A/AC.254/5/Add.27) предлагается изменить содержание этой статьи следующим образом:

"1. Государство-участник, гражданином которого является незаконно ввезенный мигрант или в котором такое лицо имело право на постоянное местожительство в момент въезда в принимающее Государство-участник, содействует возвращению этого лица и принимает его без ненадлежащих или неразумных задержек с должным учетом необходимости обеспечения безопасности такого мигранта.

2. Когда Государство-участник возвращает незаконно ввезенного мигранта Государству-участнику, гражданином которого является это лицо или в котором оно имело право на постоянное местожительство в момент въезда в принимающее Государство-участник, такое возвращение осуществляется с должным учетом необходимости обеспечения безопасности такого мигранта, а также любого производства, связанного с незаконным ввозом этого лица.

3. По просьбе Государства-участника, являющегося принимающей стороной, каждое Государство-участник без ненадлежащих или неразумных задержек проводит проверку того, является ли незаконно ввезенный мигрант гражданином запрашиваемого Государства-участника или имел ли он право на постоянное местожительство в этом государстве в момент въезда в принимающее Государство-участник.

4. В целях содействия возвращению незаконно ввезенного мигранта, не имеющего надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является это лицо или в котором оно имело право на постоянное местожительство в момент въезда в принимающее Государство-участник, соглашается выдавать по просьбе принимающего Государства-участника документы, удостоверяющие личность, или разрешение, которые

необходимы для возвращения такого мигранта на территорию государства происхождения".

Статья 16. Осуществление

37. Предлагается данную норму из проекта протокола исключить, так как содержащееся в ней положение предусмотрено Конвенцией, нормы которой применяются *mutatis mutandis* к настоящему протоколу, что может быть закреплено в статье, озаглавленной "Взаимосвязь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности".
